



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๑ ธันวาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	สมาชิกรัฐสภาสหราชอาณาจักรระบุว่ากระบวนการรับรองสถานะเพศสภาพมีความจำเป็นต้องปฏิรูปอย่างเร่งด่วน		

คณะกรรมการด้านสตรีและความเท่าเทียมได้จัดพิมพ์รายงานการปฏิรูปพระราชบัญญัติการรับรองสถานะเพศสภาพ แม้ว่าจะดำเนินการเป็นระยะเวลากว่า ๒ ปีแล้ว แต่เรื่องการปฏิรูปพระราชบัญญัติการรับรองเรื่องเพศสภาพ (GRA) พ.ศ. ๒๕๔๗ ยังไม่มีการตอบสนองในแง่การหารือจากรัฐบาลเท่าที่ควร อันมาจากการละเลยกระบวนการรับรองเรื่องเพศสภาพที่ไม่ได้รับความเป็นธรรมและกระบวนการทางการแพทย์ที่มีขั้นตอนมากเกินไป

ในรายงานฉบับใหม่ การปฏิรูปพระราชบัญญัติการรับรองเพศสภาพ ที่มีคณะกรรมการด้านสตรีและความเท่าเทียม ซึ่งมาจากผู้แทนของพรรคการเมืองหลายพรรค ได้อธิบายถึง การตอบสนองจากรัฐบาลในการให้คำปรึกษาเมื่อปี ๒๕๖๑ ที่ผ่านมามีว่า ยังอยู่ในลักษณะ “ทั่วไป” ดังนั้น จึงเรียกร้องให้มีการปฏิรูปอย่างเร่งด่วนต่อพระราชบัญญัติดังกล่าว อ้างจากหลักฐานของกลุ่มสิทธิในบุคคลข้ามเพศและกลุ่มสิทธิสตรีต่าง ๆ ซึ่งเป็นเสียงสะท้อนที่มีทั้งฝ่ายสนับสนุนการปฏิรูปและฝ่ายคัดค้าน จากรายงานที่มีการพิจารณาข้อเสนอในการแก้ไขของรัฐบาลต่อพระราชบัญญัติบุคคลที่มีอายุ ๑๗ ปี

มีการเรียกร้องให้รัฐมนตรีหลายคนจากรัฐบาลให้เข้ามา “มีส่วนร่วม” ในคณะกรรมการเพื่อการพิจารณากลับกรอง ซึ่งในรายงานมีข้อเสนอแนะที่สำคัญหลายประการในการปฏิรูปกฎหมาย รวมถึง การไม่ใช้กระบวนการทางการแพทย์ในการรับรองเพศสภาพ การถอดบทบัญญัติว่าด้วยการยินยอมจากคู่สมรสและการเรียกร้องให้มีการใช้ชีวิตในเรื่องเพศสภาพอย่างเท่าเทียมกัน

ในรายงานมีการพิจารณาถึงความสอดคล้องระหว่างพระราชบัญญัติการรับรองเพศสภาพและพระราชบัญญัติว่าด้วยความเท่าเทียม พ.ศ. ๒๕๕๓ โดยมีการเรียกร้องให้เกิดความสอดคล้องกันของกฎหมาย

ทั้งสองฉบับ และสร้างความชัดเจนที่เพิ่มขึ้นในการบัญญัติบทที่ว่าด้วยข้อยกเว้นต่าง ๆ การให้อำนาจแก่นายจ้าง การจัดเตรียมการให้บริการ และด้านกายภาพเพื่อการเล่นกีฬา ทั้งนี้ เพื่อให้เกิดความมั่นใจในการนำไปปฏิบัติตามกฎหมาย

คณะกรรมการสิทธิการเรียกร้องต่อรัฐบาล ดังนี้

ยกเลิกกระบวนการวินิจฉัยทางเพศแบบเดิมที่วินิจฉัยว่าเป็นโรคทางการแพทย์ (gender dysphoria) เพื่อให้ได้ใบรับรองการระบุเพศสภาพ (Gender Recognition Certificate) แทนที่ด้วยกระบวนการออกเอกสารสถานะเพศสภาพ (a system of self-declaration) ซึ่งแนวคิดนี้เป็นไปเพื่อการระบุเพศสภาพโดยไม่ใช้เกณฑ์การข้ามเพศในทางการแพทย์ (de-medicalising transition) โดยได้รับการสนับสนุนจากนางเทเรซา เมย์ (Theresa May) อดีตนายกรัฐมนตรี เมื่อครั้งดำรงตำแหน่งอยู่ในคณะกรรมการที่ให้คำปรึกษา

จากรายงาน เรื่องยกเลิกข้อเรียกร้องของบุคคลข้ามเพศจากความประสงค์ของพวกเขาเมื่อ ๒ ปีก่อนนั้น “ถือเป็นความล้มเหลวที่ไม่ควรกระทำ รวมถึงการไม่รับรองเรื่องลักษณะทางเพศสภาพ เช่นเดียวกับความจำเป็นที่จะต้องได้รับการยินยอมจากคู่สมรสเสียก่อน ทั้งนี้ ข้อเสนอแนะของกรรมการที่ต้องการให้มีใบรับรองเกี่ยวกับสภาพทางร่างกายนั้น เพื่อจะได้ส่งผลถึงความเป็นโมฆะต่อประเด็นดังกล่าว”

การดำเนินการพิจารณาล่าสุดที่เกิดขึ้นของคณะกรรมการด้านการรับรองเพศสภาพ ซึ่งพิจารณาให้การรับรองการสมัครเพื่อออกใบรับรองเพศสภาพ ได้มีการพิจารณาถึงความเหมาะสมที่จะนำมาใช้แทนที่การลงทะเบียนราษฎรในอังกฤษและเวลส์ โดยขั้นตอนที่จะต้องนำมาดำเนินการ รวมถึงบทบาทของคณะกรรมการในการสร้างความโปร่งใสมากขึ้น

ในขณะที่ มีการเผยแพร่แนวทางที่มาจากความร่วมมือทำงาน ในการยกกรณีตัวอย่างและกรณีศึกษาต่าง ๆ จะสร้างความกระจ่างชัดให้แก่เรื่องเพศใดเพศหนึ่งและข้อยกเว้นเรื่องการแยกเพศ ซึ่งจะสามารถนำไปปฏิบัติได้ตามพระราชบัญญัติความเท่าเทียม พ.ศ. ๒๕๕๓ โดยเฉพาะความเกี่ยวข้องในเรื่องสถานที่ ยกตัวอย่างเรื่องสถานที่ที่ปลอดภัยสำหรับสตรีและในสถานการณ์ให้บริการด้านอื่นที่ยังคงมีความคลุมเครือ รวมถึง การจำแนกบุคคลข้ามเพศจากช่องว่างในบทที่ว่าด้วยการละเมิดทางกฎหมายหรือไม่

นอกจากนี้ มีการพัฒนายุทธศาสตร์เฉพาะเพื่อดูแลสุขภาพสำหรับบุคคลข้ามเพศและบุคคลที่ไม่ระบุเพศ (non-binary) รวมถึงการฝึกอบรมเพื่อให้การดูแล การติดตามตัวสำหรับคนใช้บุคคลข้ามเพศและบุคคลที่ไม่ระบุเพศ และการปรับปรุงการเข้าถึงการให้บริการ ในขณะที่ ประเด็นการรับรองเพื่อนำแผนปฏิบัติการของกลุ่มบุคคลที่มีความหลากหลายทางเพศไปปฏิบัติอย่างต่อเนื่องนั้น คณะกรรมการฯ แสดงความกังวลว่าแผนล่าสุดดังกล่าวจะถูกเพิกเฉยจากรัฐมนตรีด้านสตรีและความเท่าเทียม และยังคงจะต้องค้นหาความชัดเจนและประเด็นคำถามต่อกรณีดังกล่าว ต่อไป

ที่มาของ ข่าว :	<a href="https://committees.parliament.uk/committee/328/women-and-equalities-committee/news/160020/gender-recognition-process-urgently-in-need-of-reform-say-mps/">https://committees.parliament.uk/committee/328/women-and-equalities-committee/news/160020/gender-recognition-process-urgently-in-need-of-reform-say-mps/</a>		
วันที่พิมพ์ ของเว็บไซต์	๒๑ ธันวาคม ๒๕๖๔		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา</p> <p>๒. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับประเทศสหราชอาณาจักร เพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาข่าว</p>			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๕	๖/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิทยาศาสตร์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## Gender recognition process urgently in need of reform, say MPs

The Women and Equalities Committee publishes a report on the reform of the Gender Recognition Act. Despite taking two years to do so, the Government has failed to adequately respond to its own consultation on reforming the Gender Recognition Act (GRA) 2004, leaving a gender recognition process which is unfair and overly medicalised.

In its new Report, Reform of the Gender Recognition Act, the cross-party Women and Equalities Committee describe the Government's response to the 2018 consultation as 'minimal', and calls for urgent reforms to be made to the Act. Drawing on evidence from both trans rights and women's rights groups, representing voices for and against reform, the Report considers the Government's proposed amendments to the 17-year-old Act.

Calling on Government Ministers to 'properly engage' with the Committee's scrutiny, the Report makes a number of recommendations for meaningfully reforming the legislation, including the de-medicalisation of the gender recognition process, the removal of the spousal consent provision and the requirement to live in the acquired gender.

The Report also considers the interplay between the GRA and the 2010 Equality Act, calling for consistency across the two and for greater clarity to be provided on exceptions, enabling employers, service providers and sports bodies to operate with confidence within the law.

The Committee calls on the Government to:

Remove the requirement of a 'gender dysphoria' diagnosis from the process of obtaining a Gender Recognition Certificate, thus de-medicalising transition, as was supported by former Prime Minister Theresa May when commissioning the consultation. Instead, the focus must be shifted to a system of self-declaration.

Remove the requirement for trans people to have lived in their acquired gender for two years- which, says the Report, 'risks entrenching outdated and unacceptable gender stereotypes', as well as the need for spousal consent. Instead, the Committee recommend, the body issuing the certificate must be given the power to issue annulments at the same time.

Conduct a review on the- currently opaque- Gender Recognition Panel which approves applications for Gender Recognition Certificates, considering whether it would be appropriate to replace with the Registrar General for England and Wales. In the meantime, steps must be taken to make the operation and role of the panel more transparent.

Urgently publish new guidance, incorporating worked examples and case studies, which would clarify where single-sex and separate-sex exceptions can be applied to the 2010 Equality Act. This is particularly relevant where, for example, women's refuges and other service providers are left unclear as to whether the exclusion of trans people from certain spaces is in violation of the law.

Develop a specific healthcare strategy for transgender and non-binary people, including training for GPs around treating trans and non-binary patients and improved access to support services. Commit to continuing to implement the LGBT Action Plan. The Committee expressed concerns that the plan seems to have been abandoned by the current Women and Equalities Minister, and seek clarity as to if, and why, this is the case.